

**BIBLIOTECOLOGIA Y  
DOCUMENTACION No. 4**

**REDACCION DE REFERENCIAS**

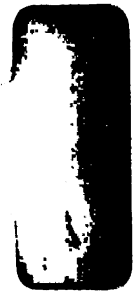
**BIBLIOGRAFICAS**

**Normas de Estilo Oficiales del IICA**



**IICA**

Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas  
San José, Costa Rica • 1964







**BIBLIOTECOLOGIA Y DOCUMENTACION No. 4**

**REDACCION DE REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS**

**Normas de estilo oficiales del IICA**



**Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas de la OEA**

**San José, Costa Rica 1964**

00007971

## BIBLIOTECOLOGIA Y DOCUMENTACION

1. Colección de referencia de la Biblioteca Conmemorativa Orton.
2. Publicaciones periódicas en la Biblioteca Conmemorativa Orton.
3. Tesis de Magister Agriculturae 1947-1963; resúmenes analíticos.

Este esquema de normas bibliográficas, se ha desarrollado en base a la experiencia de las consultas más frecuentes, realizadas por técnicos y estudiantes, en la Biblioteca de Turrialba, en la preparación de las citas bibliográficas. No intenta, bajo ningún concepto dar respuesta a todas las excepciones o dudas que se presentan en la redacción de citas bibliográficas. Las reglas de la *American Library Association* serán muy útiles para consultas en lo que se refiere a entradas de autores, especialmente los autores corporativos.

La serie Bibliotecología y Documentación es editada  
por la Biblioteca y Servicio de Documentación  
Centro de Enseñanza e Investigación

Turrialba, Costa Rica

## INTRODUCCION

Las normas para la redacción de referencias bibliográficas que aquí se presentan son las oficiales adoptadas para las publicaciones del Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas. Se les da una difusión más amplia como parte de la política del IICA de estimular la buena preparación de manuscritos científicos por los técnicos de América Latina y de normalizar las reglas de presentación de bibliografías. Se cumple así lo dispuesto en el artículo 16 del Reglamento de Publicaciones del IICA (Política y Procedimientos N° 7 de marzo 15, 1963), que especificaba que el Comité General de Publicaciones recomendaría al Director General las normas que consideraba conveniente adoptar para la preparación de citas bibliográficas del propio Instituto.

En la redacción de estas reglas se han tenido como base las "Normas para la preparación de bibliografías para escritos científicos" que aprobó la Primera Reunión Técnica de Bibliotecarios Agrícolas de América Latina, que tuvo lugar en Turrialba en 1953, y que fueron adoptadas por el IICA durante varios años. Durante los diez años transcurridos desde la publicación de las normas, se han introducido algunos cambios que ahora se han incorporado en el presente texto. El cambio más importante consiste en el distinto tratamiento bibliográfico que se les da a las publicaciones en serie emanadas de instituciones.

Se ha experimentado, también, la necesidad de desarrollar las *Normas* para atender más específicamente a los problemas que se enfrentan técnicos y estudiantes del IICA en la redacción de referencias bibliográficas.

La forma de presentación y su estructura se han modificado para facilitar su uso como manual de consulta. A ello también contribuye el índice de materias que permite un rápido acceso al contenido de las normas.

El proyecto de este documento fue preparado por el personal técnico de la Biblioteca y Servicio de Documentación, a quienes el Comité General de Publicaciones expresa su agradecimiento. Después de las modificaciones introducidas por el Comité General de Publicaciones, el texto definitivo fue sometido al Director General, Armando Samper, para su aprobación.

La referencia bibliográfica de este documento se recomienda hacerla de la siguiente manera:

INSTITUTO INTERAMERICANO DE CIENCIAS AGRICOLAS. Redacción de referencias bibliográficas; normas de estilo oficiales. IICA. Bibliotecología y Documentación n° 4. 24 p.

La utilidad de estas normas será incrementada por las sugerencias de los usuarios, que constituirán un aporte valioso en una futura revisión de las mismas. Los comentarios se pueden remitir al Comité General de Publicaciones, IICA, Turrialba, Costa Rica.

### COMITE GENERAL DE PUBLICACIONES

PIERRE G. SYLVAIN, Presidente  
ROY A. CLIFFORD  
ADALBERTO GORBITZ  
MARIO GUTIÉRREZ JIMÉNEZ

MARÍA DOLORES MALUGANI  
FERNANDO SUÁREZ DE CASTRO  
ROGER A. WOLCOTT

**INDICE DE CONTENIDO**

	<u>pág.</u>
1. Objetivo	1
2. Definición	1
3. Anotación de referencias bibliográficas	1
4. Libros y folletos	1-11
5. Publicaciones periódicas	11-16
5.1. Publicaciones periódicas como un todo	12
5.2. Artículos en revistas, anuarios, publicaciones de sociedades, instituciones, etc.	12-15
5.3. Artículos en periódicos	16
6. Publicaciones en serie	16-18
7. Tesis	18
8. Separatas	18
9. Materiales no consultados	18
10. Comunicaciones personales	19
11. Notas	19
12. Organización de la bibliografía	19-20
13. Abreviaturas	21
14. Indice de materias	22-24



## 1. **OBJETIVO**

Estas normas tienen por fin establecer un estilo para la redacción de referencias bibliográficas en las publicaciones del Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas.

## 2. **DEFINICION**

La referencia bibliográfica es el conjunto de indicaciones exactas y suficientemente detalladas que permiten la identificación de las publicaciones como un todo o en partes.

## 3. **ANOTACION DE REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS**

Los elementos principales de una referencia bibliográfica, en términos generales, son: 1) autor 2) título 3) información sobre la publicación (notas tipográficas).

El orden y la especificación de los elementos de la referencia bibliográfica varía de acuerdo con la clase de publicación—libro, folleto, revista, serie, etc.

## 4. **LIBROS Y FOLLETOS**

Una referencia completa para un libro o folleto incluye los siguientes elementos:

- a. Autor
- b. Título
- c. Mención del traductor, editor
- d. Número de la edición
- e. Lugar de publicación
- f. Casa editora
- g. Año de publicación
- h. Paginación

### 4.1. **Autor**

El primer elemento de una referencia bibliográfica es el autor. Se transcribe en mayúscula. Se considera autor el individuo (autor personal) o la entidad corporativa (autor corporativo) que se hace responsable de una publicación.. Los tipos principales de autores son: autor personal, autor corporativo y anónimo.

#### 4.1.1. **Autor personal**

El nombre del autor se anota invertido, o sea, el apellido en primer lugar separado por una coma del nombre (s) de pila o su (s) inicial (es).

SYLVAIN, PIERRE G.

GROS-SPIEL, F. A.

4.1.1.1. Los títulos como Dr., Prof., Mr., etc. se omiten. El título Mrs. se conserva solamente cuando la autora usa el nombre de pila de su marido.

Dr. EDWIN RUGERS  
Prof. JUAN CASAS RUIZ  
Mrs. JOHN SMITH

RUGERS, EDWIN  
CASAS RUIZ, JUAN  
SMITH, Mrs. JOHN

- 4.1.1.2. El calificativo "Junior" se anota en forma abreviada después del nombre invertido del autor y separado de éste por una coma.

JOHN D. ROCKEFELLER, Jr.

ROCKEFELLER, JOHN D., Jr.

- 4.1.1.3. El editor o compilador se menciona en el lugar del autor cuando tiene la completa responsabilidad del trabajo. Al nombre del editor siguen las abreviaturas "ed." o "comp." separadas de éste por una coma.

GOOD, C. V., ed.  
SOULE, MORTIMER J., comp.  
BIEN, C. y GOULD, M., eds.

- 4.1.1.4. Cuando la publicación tiene más de un autor—colaborador, editor, compilador—y menos de cuatro, se citan en el orden que aparecen en la portada del libro. Antes de mencionar el último autor se utiliza la conjunción "y" y sus equivalentes en el idioma que se redacta el trabajo.

- 4.1.1.5. Si la publicación tiene más de tres autores, se anota el nombre del primero seguido de la expresión latina "*et al.*"

ROGERS, J. y ANDERSON, T.  
BEAL, G. M., BOHLEN, J. M. y RAUDABAUGE, J. N.  
STEWART, J. D. *et al.*

#### 4.1.1.6. Normas para citar apellidos

Para citar los apellidos de autores personales se siguen estas directivas:

- a. Los autores personales con apellidos simples se citan en la forma vernácula, con el apellido de familia seguido por el nombre de pila.

GEORGE MORISSON

MORISSON, GEORGE

- b. Los apellidos compuestos, según la nacionalidad del autor, se citan en diferente forma.  
—En los apellidos compuestos franceses, españoles o italianos se considera la palabra de orden el primer apellido.

ANGEL ALLENDE SALGAR  
JEAN BRASSEUR LAROCHE  
ANTONIO FLAVI MARTINI

ALLENDE SALGAR, ANGEL  
BRASSEUR LAROCHE, JEAN  
FLAVI MARTINI, ANTONIO

—En los apellidos ingleses y portugueses, se considera palabra de orden el último apellido a menos que se encuentren ligados por un guión.

JOHN STUART MILL  
JOAO SILVA BARROS BRANDAO  
PETER BAYNE - JONES

MILL, JOHN STUART  
BRANDAO, JOAO SILVA BARROS  
BAYNE - JONES, PETER

- c. Los apellidos chinos, en publicaciones en idioma chino, preceden al nombre de pila.

CHEN TAI - CHIEN

CHEN, TAI - CHIEN

En las publicaciones en inglés por lo general, los nombres chinos ya aparecen anglicanizados e invertidos.

HSI FAN FU

FU, HSI FAN

- d. Los apellidos con prefijos tal como A', Ap, Fitz, M', Mac, Mc, O', Saint, San, etc. se consideran como parte del apellido y se anteponen.

KARL O'MEILLY  
JOHN McDONALD

O' MEILLY, KARL  
McDONALD, JOHN

- e. Los apellidos que comienzan con una preposición, un artículo o una preposición y artículo o una contracción de los dos, se citan por el prefijo o por la parte que sigue el prefijo según la nacionalidad del autor.

—En los apellidos españoles y portugueses, los prefijos de, del, de la, y da, de, do dos se posponen.

BARTOLOME DE LAS CASAS  
JOSE ANTONIO DE LA CRUZ

CASAS, BARTOLOME DE LAS  
CRUZ, JOSE ANTONIO DE LA

—En los apellidos italianos, cuando el prefijo es un artículo, se antepone; si es una preposición o incluye una preposición, se cita por el apellido que sigue al prefijo.

NICCOLO LO SAVIO  
ADELINA D'AMICO  
ANTONIO DEGLI ALBERTI

LO SAVIO, NICCOLO  
AMICO, ADELINA D'  
ALBERTI, ANTONIO DEGLI

—En los apellidos alemanes, holandeses, daneses, y escandinavos el prefijo se pospone.

CARL VON LINNE  
JOACHIM VON DER HAGEN  
CHARLES VAN DEN BORREN  
MARIO TEN BRINK

LINNE, CARL VON  
HAGEN, JOACHIM VON DER  
BORREN, CHARLES VAN DEN  
BRINK, MARIO TEN

—En los apellidos ingleses de origen extranjero el prefijo se antepone.

JEAN DE VERTEUIL  
EARL VAN BOROUGHS

DE VERTEUIL, JEAN  
VAN BOROUGHS, EARL

- f. Las mujeres casadas se citan por el apellido del marido o de soltera, según como lo usa en su trabajo. En los apellidos españoles se utiliza el apellido de soltera seguido del apellido del marido. Cuando el autor es una mujer se acostumbra mencionar el nombre de pila desarrollado.

CURIE, MARIE  
CONAGIN, CANDIDA H. T. MENDEZ  
HASTINGS DE GUTIERREZ, LUCY

#### 4.1.2.

##### **Autor corporativo\***

Cuando una entidad corporativa se responsabiliza por un trabajo o cuando expresa en una obra el pensamiento o las actividades de la entidad, se considera como autor de la publicación y se cita por el nombre de la entidad, en su idioma vernáculo, en forma desarrollada.

\* Para la forma de la entrada de los autores corporativos se han utilizado como autoridad las *ALA cataloguing rules for author and title entries*. 2nd. ed. Chicago, 1959. 240 p.

- 4.1.2.1. Cuando el autor es una institución gubernamental, se cita por el nombre del país o estado, seguido del nombre de la repartición y sus divisiones si son responsables de la publicación.

VENEZUELA. MINISTERIO DE AGRICULTURA Y CRIA  
FLORIDA. DEPARTMENT OF AGRICULTURE. DIVISION OF  
PLANT INDUSTRY.

- 4.1.2.2. Si la publicación emana directamente de oficinas, servicios o bureaus subordinados a departamentos, ministerios o secretarías ejecutivas o administrativas, se cita por el nombre del país o estado, seguido directamente del nombre de la oficina, servicio o bureau subordinado sin necesidad de mencionar el departamento o ministerio de los cuales depende. Si el nombre de la oficina, servicio o bureau subordinado no es distintivo, se mencionan ambas dependencias, la ejecutiva y la subordinada.

COSTA RICA. DIRECCION DE ESTADISTICA Y CENSOS

*y no*

COSTA RICA. MINISTERIO DE HACIENDA. DIRECCION  
DE ESTADISTICA Y CENSOS

PERU. SERVICIO COOPERATIVO INTERAMERICANO DE  
PRODUCCION AGRICOLA

*y no*

PERU. MINISTERIO DE AGRICULTURA. SERVICIO COOPERATIVO  
INTERAMERICANO DE PRODUCCION AGRICOLA

US AGRICULTURAL RESEARCH SERVICE

*y no*

US DEPARTMENT OF AGRICULTURE. AGRICULTURAL RESEARCH SERVICE

US INTERSTATE COMMERCE COMISSION. BUREAU OF ACCOUNTS

*y no*

US BUREAU OF ACCOUNTS

—En la mención del país se usará el nombre geográfico en lugar de la denominación gubernamental.

URUGUAY

*y no*

REPUBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY

TANGANYICA

*y no*

TANGANYICA TERRITORY

—El nombre geográfico del país se menciona en forma completa a excepción de los Estados Unidos y Rusia que se indican con siglas. //

US DEPARTMENT OF AGRICULTURE

*y no*

UNITED STATES DEPARTMENT OF AGRICULTURE

USSR

*y no*

UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

- 4.1.2.3. Si la publicación emana de una asociación o sociedad, se cita por el nombre actual de la entidad seguido de la ciudad donde está establecida. Si el lugar forma parte del nombre de la sociedad, éste no se repite. Están incluídas dentro de este grupo, las academias, asociaciones, clubes, etc.

SOCIEDAD CENTRAL DE ARQUITECTOS, BUENOS AIRES  
ASSOCIATION OF AMERICAN GEOGRAPHERS, LANCASTER  
ACADEMY OF NATURAL SCIENCES OF PHILADELPHIA

- 4.1.2.4. Si el autor corporativo es una institución, con sede fija y propia tales como universidades, colegios, escuelas, bibliotecas, museos, observatorios, laboratorios, estaciones experimentales, etc., las instituciones se consideran como autores de las publicaciones de las cuales son responsables. Se citan por el nombre del lugar en el que están ubicadas (ciudad, no país) seguido del nombre de la institución y sus divisiones. Sin embargo, las estaciones experimentales, universidades estatales, etc. que llevan el nombre del estado, provincia, etc. en el nombre de la institución, se citan por el nombre del estado en que están ubicadas.

BOGOTA. UNIVERSIDAD NACIONAL. FACULTAD DE INGENIERIA  
EDINBURGH. SCHOOL OF AGRICULTURE  
PIRACICABA. ESCOLA SUPERIOR DE AGRICULTURA "LUIZ DE QUEIROZ"  
ITHACA. CORNELL UNIVERSITY. COLLEGE OF AGRICULTURE  
PENNSYLVANIA STATE UNIVERSITY. COLLEGE OF AGRICULTURE.  
EXTENSION SERVICE  
LIMA. BIBLIOTECA NACIONAL  
TUCUMAN. ESTACION EXPERIMENTAL AGRICOLA  
INDIANA. AGRICULTURAL EXPERIMENT STATION

- 4.1.2.5. La denominación "instituto" puede representar una institución a) independiente b) subordinada a una organización gubernamental o privada c) internacional. En cada uno de estos casos la cita se hará de acuerdo a las reglas que rigen para estos tres tipos de autores corporativos. (Véase 4.1.2.1., 4.1.2.4., 4.1.2.6.)

MONTEVIDEO. INSTITUTO DE ESTUDIOS SUPERIORES  
CONGO. INSTITUT NATIONAL POUR L'ETUDE AGRONOMIQUE  
ARGENTINA. INSTITUTO NACIONAL DE TECNOLOGIA AGROPECUARIA  
WASHINGTON STATE UNIVERSITY. INSTITUTE OF AGRICULTURAL  
SCIENCES  
VIRGINIA POLYTECHNIC INSTITUTE  
INSTITUTO INTERAMERICANO DE CIENCIAS AGRICOLAS

- 4.1.2.6. Las organizaciones internacionales se citan directamente por el nombre de la organización. Las siglas se anotan en forma desarrollada cuando aparecen como autor.

FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS  
*y no* FAO

*ni*

ROME. FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED  
NATIONS

UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC, AND CULTURAL  
ORGANIZATION

*y no* UNESCO

*ni*

PARIS. UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC, AND  
CULTURAL ORGANIZATIONS

#### 4.1.3. **Publicación anónima**

Si no se conoce autor o editor como inmediato responsable del trabajo, la entrada bibliográfica se hace por el título de la obra. Las dos primeras palabras se anotan en mayúscula.

PLANT LIFE in Britain  
NORMALIZATION DE la documentación

#### 4.1.4. **Congresos y conferencias**

Se considera autor de informes, "proceedings", actas, de los congresos, conferencias, symposiums, etc. nacionales o internacionales, el nombre mismo de la conferencia, su número ordinal, la ciudad donde tuvo lugar y la fecha. Se hace excepción cuando se trata de una conferencia de una institución en cuyo caso se considera como autor el nombre de la institución.

REUNION LATINOAMERICANA DE FITOTECNIA, 5<sup>a</sup>, BUENOS AIRES, NOV., 5-13, 1961. Actas. Buenos Aires, Instituto Nacional de Tecnología Agropecuaria, 1962. 2 v.

INTERAMERICAN SYMPOSIUM ON THE PEACEFUL APPLICATION ON NUCLEAR ENERGY, 3<sup>rd</sup>, RIO DE JANEIRO, JULY 18-22, 1960. Industrial applications on the nuclear energy. Washington, D. C., Pan American Union, 1961. 369 p.

INTERNATIONAL BOTANICAL CONGRESS, 9<sup>th</sup>, MONTREAL, AOUT 19-29, 1959. Proceedings. Toronto? University of Toronto, 1959. v. 2.

INSTITUTO INTERAMERICANO DE CIENCIAS AGRICOLAS. Segunda reunión anual de la Junta Directiva, con la participación de delegados de alto nivel de los ministerios o secretarías de agricultura o representantes especiales, Lima, Perú, Mayo, 1963. Informe. San José? Costa Rica, 1963. 77 p. (Mimeografiado)

#### 4.2. **Título**

El título debe transcribirse completo, en el idioma original, tal como aparece en la publicación. Los signos ortográficos que acompañan a una letra para distinguirla fonéticamente (acentos grave, agudo, circunflejo, cedilla, diéresis, etc.) deben ser reproducidos tal como se usan en el idioma original.

4.2.1. El subtítulo se transcribe, siempre que proporcione información esencial sobre el trabajo, separado del título por punto y coma.

4.2.2. La primera letra del título se escribe en mayúscula, y también los nombres propios, nombres de instituciones y en todos aquellos casos cuyo uso está establecido por las reglas gramaticales del idioma en que está redactada la referencia.

BOWERS, FREDSON THAYER. Principles of bibliographical description. Princeton, University Press, 1949. 505 p.

ALLEGER, D. E., ed. Fertile lands of friendship; the Florida-Costa Rica experiment in international agricultural cooperation. Gainesville, University of Florida Press, 1962. 312 p.

BIBLIOGRAFIA BRASILEIRA de química. Rio de Janeiro, Instituto Brasileiro de Bibliografia e Documentação, 1950/1959. v. 1, 181 p.

- 4.2.3. Si el título aparece en más de un idioma en la portada, se acostumbra transcribirlo en un solo idioma, el primero mencionado, o el más conocido.

FOOD AND AGRICULTURAL ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS.  
1956 forest seed directory. Rome, 1956. 178 p.

*y no*

FOOD AND AGRICULTURAL ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS.  
1956 forest seed directory; catalogue de graines forestières; catálogo de semillas forestales. Rome, 1956. 178 p.

- 4.2.4. Si el título original está en un alfabeto no latino, tal como el cirílico, se usa citarlo en forma transliterada.

AKADEMIYA NAUK SSSR. YAKUTSKII FILIAL. INSTITUT BIOLOGI. Rastitel'nost'basscina reki Vilyuya. Moskva, 1962. v. 8, 135 p.

#### 4.3. **Mención del traductor, editor, etc.**

La mención del traductor o editor se anota después del título de la obra en el idioma en que aparece en la publicación.

El editor se cita después del título, cuando está mencionado en la portada de una obra que tiene autor o en casos de obras de referencia que se han anotado por el título.

FISHER, R. A. Métodos estadísticos para investigadores. Traducción de la 10a ed. inglesa por J. Ruíz Magán y J. J. Ruíz Rubio. Madrid, Aguilar, 1949. 322 p.

TSCHUDI, J. J. VON. Travels in Peru during the years 1838-1848, on the coast in the Sierra across the Cordilleras and the Andes, into the primeval forests. Translated from the German by T. Rose. New York, Putnam, 1849. 534 p.

ASSOCIATION OF RESEARCH LIBRARIES, BLOOMINGTON. Problems and prospects of the research library. Edited by Edwin E. Williams. New Brunswick, N. J., Scarecrow Press, 1955. 181 p.

#### 4.4. **Edición**

La indicación de la edición sigue al título (o la mención del traductor o editor si los hay) y se indica para todas las ediciones menos la primera.

- 4.4.1. El número de edición se da en el ordinal arábigo en el idioma en que aparece en la publicación, seguido por la abreviatura "ed." (*Véase* 13.3).

4th ed.

2a ed.

5eme ed.

BINING, A. C. y BINING, D. H. Teaching the social studies in secondary schools. 3rd ed. New York, McGraw-Hill, 1952. 350 p.

- 4.4.2. Si la edición no está numerada pero sí identificada por palabras descriptivas, se transcribe en forma abreviada en el idioma en que aparece en la publicación. La primera letra de la mención de la edición se escribe en mayúscula.

Ed. rev.  
New ed., rev. and enl.  
Ed. corr.

Edición revisada  
New edition, revised and enlarged  
Edición corregida

BOGARDUS, E. A. Sociology. Rev. ed. New York, Macmillan, 1941. 567 p.

#### 4.5. **Lugar de publicación**

El lugar de publicación, la casa editora y la fecha constituyen los elementos que se conocen con el nombre de notas tipográficas.

El lugar de publicación (ciudad) se menciona en la forma que aparece en la obra. Se anota el nombre del país o estado solamente cuando puede dar lugar a confusión — lugares poco conocidos, nombres geográficos homónimos, etc.

Bahía Blanca, Argentina  
Montevideo, Minnesota  
Montevideo, Uruguay

- 4.5.1. Si aparece más de un lugar de publicación, se menciona el primero o el más conocido.

New York, McGraw-Hill, 1963  
*y no*  
New York, London, etc., McGraw-Hill, 1963

- 4.5.2. Los nombres de las ciudades y países no se abrevian, pero los de los estados pueden abreviarse.

Santo Domingo, República Dominicana  
México, D. F.  
Ithaca, N. Y.

- 4.5.3. Cuando el lugar no se encuentra mencionado en ninguna parte de la publicación se indica "s.l." (sin lugar)

s.l., Editorial Minerva, 1954.

#### 4.6. **Casa editora**

El nombre de la casa editora debe abreviarse en lo posible, eliminando las iniciales o nombres de pila, los artículos, las palabras como "Publishers", "Company", "Ltd.", "Inc.", "Sons", etc y sus equivalentes en otros idiomas, en las casas publicadoras conocidas.

Wiley  
*y no*  
John Wiley & Son  
  
McGraw-Hill  
*y no*  
McGraw-Hill Book & Co., Inc.



- 4.6.1. Una entidad corporativa se puede considerar como casa editora y mencionarse como tal.  
 Paris, UNESCO, 1963.  
 Washington, D. C., Pan American Union, 1960.
- 4.6.2. Si el autor individual o corporativo de una obra es también su editor responsable ("publisher") no se repite su nombre en el pie de imprenta.  
 ORGANISATION DE COOPERATION ET DE DEVELOPPMENT ECONOMI-  
 QUES. Statistiques des bois tropicaux, 1960. Paris, 1962. 106 p.
- 4.6.3. Cuando se menciona más de una casa editora, se anota sólo la primera o la más conocida.  
 London, Spon  
*y no*  
 London, E. & F. N. Spon; New York, Chemical Publishing Co.
- 4.6.4. Si el nombre de la casa editora no aparece en la publicación se indica con la abreviatura "s.e." (sin editor)  
 Caracas, s.e., 1945.
- 4.6.5. Se menciona el nombre del impresor cuando no hay indicación de casa editora. En este caso se conservan en el nombre de la imprenta las palabras como "Taller Gráfico", "Imprenta", etc. para destacar que es solamente el impresor y no el editor responsable o casa editora.
- 4.7. **Fecha**
- El año de publicación se da siempre en números arábigos, separado por una coma del nombre de la casa editora.  
 Berlin, Springer, 1963.
- 4.7.1. Si no aparece la fecha de publicación en la portada se usa la de "copyright". Si el trabajo carece de esta información se indica "s.f." (sin fecha)  
 Buenos Aires, El Ateneo, s.f.
- 4.7.2. En los casos que no se encuentra la fecha en la publicación pero ésta se conoce, o supone, se indica el año aproximado seguido de un signo de interrogación.  
 New York, Ronald, 1958?
- 4.7.3. Para las obras de varios volúmenes se menciona la fecha de publicación del primero y del último.  
 Barcelona, Salvat, 1956-1962.
- 4.7.4. Cuando el lugar, la casa editora y la fecha no aparecen en la publicación, se indica con la abreviatura "s.n.t." (sin notas tipográficas)

## 4.8. **Paginación**

La paginación se da en números arábigos a tres espacios después de la fecha. Puede comprender el número total de páginas, de volúmenes, o de páginas consultadas.

- 4.8.1. En las obras de un solo volumen se menciona el número total de páginas.

New York, Macmillan, 1960. 560 p.

- 4.8.2. Cuando la publicación tiene más de un volumen se indica el número de volúmenes.

São Paulo, Hoepli, 1956. 3 v.

- 4.8.3. Si debe citarse un solo volumen de una obra en varios, se menciona el número del volumen y de páginas.

New York, Interscience, 1954. v. 6, 696 p.

- 4.8.4. Cuando el volumen está formado por dos o más tomos o partes, éstos se indican después del número de volumen, separados por una diagonal.

Berlin, Jaeger, 1952. v. 1/2  
Paris, Lechevalier, 1960. v. 8/a, p. 110.

- 4.8.5. Las páginas consultadas de una obra, se indican anteponiendo al número de páginas la abreviatura "p." cuando se trata de una página o "pp." cuando se trata de varias.

Bogotá, Antares, 1960. p. 118.  
Oxford University Press, 1961. pp. 111-140.

- 4.8.6. En las obras sin paginar se indica la falta de esta información con la abreviatura "s.p." (sin páginas) a menos que se pueda contar fácilmente el número de páginas.

Río de Janeiro, Olympio, 1962. s.p.

- 4.8.7. Si la publicación tiene dos paginaciones principales deben describirse ambas. Cuando presenta paginación irregular o complicada, también se indica con la abreviatura "p. irr." (paginación irregular)

Paris, Hermann, 1962. 78, 74 p.  
Turrialba, Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas, 1963. p. irr.

## 4.9. **Nota de serie para libros y folletos**

La nota de serie o colección es el título o nombre colectivo asignado por el autor, casa editorial, o institución a un grupo de trabajos puestos en circulación en forma separada, pero sucesiva, y muy a menudo relacionados el uno con el otro por la materia o por la presentación. Se distinguen: las series comerciales, cuando la serie de obras está publicada por la misma casa editorial; series monográficas editadas por instituciones y sociedades; series de autor, cuando los trabajos de un mismo autor están editados en una serie con un título colectivo.

- 4.9.1. La nota de serie para libros y folletos se menciona entre paréntesis a tres espacios de la paginación. El número de la serie se indica siempre en arábigos precedidos de la abreviatura "no." o "v." para todos los idiomas.

SMITH, SAMUEL. An outline of best methods of study. 2nd. ed. Newe York, Barnes & Noble, 1951. 132 p. (College Outline Series no. 28).

BAILEY, IRVING W. Contribution to plant anatomy. Waltham, Mass., Chronica Botanica, 1954. 259 p. (Chronica Botanica, v.15, no. 1/6)

OPLER, M. E. Social aspects of technical assistance in operation; a report of a conference held jointly by the United Nations and Unesco. Paris, UNESCO, 1954. 79 p. (Tensions and Technology Series)

#### 4.10. **Artículo o escrito de un autor en el libro de otro**

La cita de un artículo, capítulo, o parte, escrito por un autor en el libro de otro, se anota bajo el autor del artículo o parte; luego se da la referencia completa del libro que la contiene, precedida, en todos los idiomas, por la preposición latina *In* subrayada.

BRAUNER, L. Phototropismus und Photomastie der Laubblätter. *In* Ruhland, W. *et al.* Handbuch der Pflanzenphysiologie. Berlin, Springer, 1959. v. 17/1, pp. 472-491.

MONTOYA, L. A. Las malas hierbas y su control. *In* Hardy, Frederick, ed. Manual de cacao. Ed. española. Turrialba, Costa Rica, Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas, 1961. pp. 193-205.

DE JONGE, P. Intensive tapping of nature rubber. *In* Natural Rubber Research Conference, Kuala Lumpur, 1960. Proceedings. Kuala Lumpur, Rubber Research Institute of Malaya, 1961. pp. 211-223.

4.10.1. Cuando se hace referencia específica a un capítulo o parte escrito por un autor en una obra propia, el nombre será sustituido por una línea de 8 espacios de máquina.

LOOMIS, W. E. Growth correlation. *In* ——— ed. Growth and differentiation in plants. Ames, Iowa State College Press, 1953. pp. 197-217.

#### 4.11. **Puntuación y espacios**

La cita de un libro o folleto con la puntuación y espacios necesarios es como sigue:

\* Autor.//Título; subtítulo.//Traductor.//Edición.///Lugar de publicación, Casa editora, Fecha.///Páginas o volúmenes.///(Nota de serie si la hay)

4.11.1. La referencia bibliográfica se presenta en párrafo en T, es decir que la segunda línea y siguientes comienzan en el quinto espacio de máquina.

#### 5. **PUBLICACIONES PERIODICAS**

La publicación periódica es editada en fascículos o partes, a intervalos regulares o irregulares, por lo general con la colaboración — en conjunto o sucesivamente — de diferentes personas, y que trata de temas diversos dentro de un plan definido.

---

\* Las barras indican los espacios entre los signos de puntuación.

En la redacción de referencias bibliográficas de publicaciones periódicas pueden señalarse dos formas principales: 1) publicaciones periódicas consideradas como un todo y 2) artículos incluidos en publicaciones periódicas.

### 5.1. PUBLICACIONES PERIODICAS CONSIDERADAS COMO UN TODO

La referencia de las publicaciones periódicas consideradas como un todo, tales como publicaciones de instituciones y sociedades (anuarios, informes, memorias, "proceedings") etc., sigue fundamentalmente las mismas reglas que para libros y folletos (véase 4.)

US DEPARTMENT OF AGRICULTURE. Yearbook of Agriculture 1961; seeds. Washington, D.C., 1961. 591 p.

NIGERIA, NORTHERN REGION. MINISTRY OF AGRICULTURE. Annual report 1957-58. Kaduna, Government Printer, 1960. 64 p.

AMERICAN SOCIETY OF AGRICULTURAL SCIENCE. Proceedings. Beltsville, Maryland, 1961. v. 78, 699 p.

KENTUCKY AGRICULTURAL EXPERIMENT STATION. Results of research in 1959; 72nd annual report. Lexington, Kentucky, 1960. 86 p.

### 5.2. ARTICULOS EN REVISTAS, ANUARIOS, PUBLICACIONES DE SOCIEDADES, INSTITUCIONES, ETC.

La referencia completa de artículos en este tipo de publicaciones incluye:

- a. Autor
- b. Título del artículo
- c. Nombre de la publicación periódica en la cual aparece el artículo
- d. Lugar de publicación, si es necesario para la identificación
- e. Volumen y número de la publicación periódica
- f. Páginas inicial y final que incluye el artículo
- g. Fecha.

#### 5.2.1. Autor y Título

El autor y el título de un artículo se citan, en general, de la misma forma que para los libros y folletos (véase 4.1.1. - 4.2. - 4.2.1.)

#### 5.2.2. En los casos de títulos traducidos se indica entre paréntesis el nombre del idioma original.

BOGRE, J. Breeding selection of geese (En húngaro) Boromfitemyesztes 6(8):20. 1962.

#### 5.2.2.1. Cuando el título de un artículo aparece en partes numeradas, se omite la palabra parte y se utilizan para indicarlas números romanos, aunque aparezca mencionado en arábigo en el original.

OSBORNE, D. J. y WAIN, R. L. Studies on plant growth regulation substances. III. The production of parthenocarpic pomaceous fruits by chemical treatment. Journal of Horticultural Science 26(4):317, 327. 1951.

TAKIZAWA, T., OGUCHI, F. y TAJIMA, Y. Experimental staphylococcosis in mice. II. (En japonés) Japanese Journal of Veterinary Science 23(5):307-313. 1961.

### 5.2.3. **Nombre de la revista**

El nombre de la revista se cita tal como aparece en la publicación —con la primera letra de cada palabra, menos las preposiciones, conjunciones, artículos, etc., en mayúsculas— o puede abreviarse.

Journal of Biological Chemistry  
Boletín del Instituto de Ciencias Naturales

### 5.2.4. **Lugar de publicación**

El lugar de la publicación (país) se indica entre paréntesis cuando se considera necesario para la identificación (revistas poco conocidas, títulos homónimos, revistas latinoamericanas, etc.)

Agronomía (Brasil)  
Agronomía (México)  
Ciencia y Naturaleza (Ecuador)

### 5.2.5. **Volumen y número**

El volumen y el número se mencionan en arábigos después del nombre de la revista (o el país de publicación, si está indicado). El número de la revista se da entre paréntesis, seguido de dos puntos. Se utiliza la abreviatura "no." antes del número de la revista, solamente en aquellos casos en que la revista no tiene volumen.

17(6):	no. 18:	3(11):
<i>y no</i>	<i>y no</i>	<i>y no</i>
XVII(6):	18:	Año III(11):

#### 5.2.5.1. Las publicaciones periódicas pueden presentar las siguientes variaciones en la indicación del volumen y número.

##### a. *Con volumen y número*

UNDERDAHL, N. R. STAIR, E. L. y YOUNG, G. A. Transmission and characterization of edema disease of swine. *Journal of the American Veterinary Medical Association* 142(1):27-30. 1963.

VELHO, CARLOS DE BRITTO. Bases e diretrizes para a reforma agraria no Brasil. *Revista da Faculdade de Agronomia e Veterinaria da Universidade do Rio Grande do Sul* 4(4):215-252. 1961.

##### b. *Con volumen y sin número*

TOLDBY, V. y WILEY, R. C. Liquid-solids separation, a problem in processed applesauce. *Proceedings of the American Society for Horticultural Science* 81:78-82. 1962.

BARDEN, D. Mechanical tree shakers appear promising for peach thinning. *Annual report of the Michigan State Horticultural Society* 91:77-80. 1962.

MANN, T. Metabolism of semen. *Advances in Enzymology* 9:329-390. 1949.

TOLEDO, FRANCISCO FERREZ DE. Ação de insecticidas sistêmicos no olgodoeiro. *Anais da Escola Superior de Agricultura "Luiz de Queiroz" (Brasil)* 16:37-64. 1959.

MITCHELL, J. W. y MARTH, P. C. Growth regulating substances in agriculture. *Annual Review of Plant Physiology* 1:125-140. 1950.

c. *Sin volumen y con número*

ORIOLANI, M. J. C. y GRASSI, C. J. Eficiencia del riego por aspersión. IDIA (Argentina) no. 180:5-14. 1962.

d. *Sin volumen ni número*

LEON GARRE, ANICETO. Cultivo de las plantas cítricas. Hacienda (Estados Unidos) 1963:28-30. Mayo 1963.

WALLIS, R. L. The potato psyllid. US Department of Agriculture Yearbook 1952: 515-519.

COMMONWEALTH SCIENTIFIC AND INDUSTRIAL RESEARCH ORGANIZATION. Tropical pasture plants. Annual report 1961-62.30-31. 1962.

WESTERN WASHINGTON AGRICULTURAL EXPERIMENT STATION. Spinach for seed. Report of agricultural research for fiscal year ended March 31, 1942: 16-16. 1943.

HENDRIX, J. W. Control of papaya powdery mildew. Hawaii Agricultural Experiment Station. Report for the biennium 1946-1948:117-118.

e. *Con secciones o series nuevas*

CORNS, W. G. Effects of 2,4-D and soil moisture on the catalase activity, respiration, and protein content of bean plants. Canadian Journal of Research (section C) 29(4):393-405. 1950.

MALDONADO, J. E. y REYES, M. M. Estudio preliminar sobre el grillo del café. Revista Cafetera. (2a época) (Guatemala 1(1):19-21, 97-99. 1956.

STREET, H. E. y LOWE, J. S. The carbohydrate nutrition of tomato roots. II. The mechanism of sucrose absorption by excised roots. Annals of Botany (n.s.) 14 (55):307-329. 1950.

f. *Artículos en suplementos*

SURREY, K. Spectral response of phosphate metabolism in germinating lettuce seeds. Plant Physiology 36(suppl.):47. 1961.

RAYMER, W. B. y WILSON, H. FOOTE. Barley yellow dwarf on oats in Oregon. Plant Disease Report Suppl. 262:365-366. 1959.

5.2.6.

**Paginación**

Las páginas inicial y final que incluyen el artículo se mencionan después de los dos puntos. No se usan las abreviaturas "p." y "pp."

a. *Artículos con paginación consecutiva*

GERBER, J. F. y DECKER, W. L. Evapotranspiration and heat budget of a cornfield. Agronomy Journal 53(4):259-261. 1961.

ALVIM, P. de T. Deficiencias minerais em sisal e a "necrose da base das fôlhas". Revista Ceres (Brasil) 8:222-232. 1950.

HOROVITZ, S. y JIMENEZ, H. Avance en la producción comercial de patillas triploides (sin semilla). Agronomía Tropical (Venezuela) 10(4):141-148. 1961.

b. *Artículos sin paginación consecutiva*

RAFOLS, W. DE. Los abonos reviven los suelos. Hacienda (Estados Unidos) 46 (12):44-47, 54, 74. 1951.

c. *Artículos en continuación*

NUTMAN, F. J. y ROBERTS, F. M. Coffee berry disease and leaf-rust research. Kenya Coffee 27(315):101, 103, 105, 107, 109-111. (Cont.) 1962.

CHEBABI, ADOLFO. Relatório de viagem de estudos á Colombia. Boletim da Superintendência dos Serviços do Café (São Paulo, Brasil) 36(409):5-8. (Concl.) 961.

CASE, E. MARTIN. Fermentación en la preparación del café. Revista del Instituto de Defensa del Café de Costa Rica 2(13):462-466; 3(14):34-43; (15):139-148. 1936.

5.2.7. **Fecha**

En la fecha se anota el año de publicación. Sin embargo, revistas que no tienen volumen ni número y solamente indican el mes y año de publicación, es conveniente para facilitar la identificación de la revista mencionar el mes (*véase* 13.2)

41(3):125-141. 1962.  
1959:63-80. Nov. 1959.

5.2.7.1. Cuando lo requiere el propósito de la bibliografía, también se puede mencionar el mes.

34(2):45, 70, 80. June 1961.

5.2.8. En artículos aparecidos en más de una publicación y en más de un idioma, si el propósito de la bibliografía lo requiere, se menciona esta información en nota de "También en".

HENAO JARAMILLA, J. Suelos y abonos para café. Agricultor Venezolano 17 (1960):16-18. 1953.

También en: Café de Nicaragua 9(106-107):27-29. 1953.

MUDLER, D. Enfermedades, plagas y trastornos del pasto Guatemala en Ceilán. FAO Boletín Fitosanitario 10(3):57-60. 1962.

También en inglés con el título: Diseases, pest and disorders of Guatemala grass in Ceylon. FAO Plant Protection Bulletin 10(3):57-60. 1962.

MUDLER, D. Meladies parasites et troubles nutritionnels de *Tripsacum laxum* á Ceylon. FAO Bulletin Phytosanitaire 10(3):57-60. 1962.

También edición en castellano e inglés.

5.2.9. **Puntuación y espacios**

La puntuación y espacios necesarios para este tipo de cita es como sigue:

Autor.//Título del artículo.//Nombre de la revista.  
Volumen (número):Páginas inicial y final.///Fecha.

5.2.9.1. La referencia bibliográfica se presenta en párrafo en T. (*véase* 4.11.1.)

### 5.3. **ARTICULOS EN PERIODICOS (diarios)**

La cita completa para artículos en periódicos incluye:

- a. Autor del artículo (si lo hay)
- b. Título del artículo
- c. Nombre del periódico
- d. Lugar de publicación
- e. Fecha de publicación (mes, día, año)
- f. Paginación

SEMINARIO SOBRE sociología en la vida rural colombiana en 1952. El Tiempo, Bogotá, Dic. 23, 1951:15.

INTENSIFICACION DE la campaña contra la garrapata y el tórsalo. Diario de Costa Rica, Enero 16, 1952:4.

#### 5.3.1. **Puntuación y espacios**

Autor./Título.///Nombre del periódico, Lugar de publicación; Fecha de publicación, Mes/día. Año:Páginas.

- 5.3.1.1. La referencia se presenta en párrafo de T (*véase* 4.11.1.)

### 6. **PUBLICACIONES EN SERIE**

Estas publicaciones forman parte de series numeradas — editadas por organizaciones gubernamentales, internacionales o independientes — que no tienen título distintivo — tales como boletín, circular, contribución, etc. Por lo general son publicaciones de carácter monográfico.

La referencia bibliográfica incluye los siguientes elementos:

- a. Autor
- b. Título
- c. Nombre de la institución que la publica
- d. Nombre y número de la serie
- e. Fecha
- f. Páginas

#### 6.1. **Autor y título**

La mención del autor y título sigue las mismas normas que para libros y folletos. (*véase* 4.1, 4.2, 4.2.2.)

#### 6.2. **Nombre de la institución**

El nombre de la institución que publica la serie se cita de acuerdo a las reglas para entradas de autor. (*véase* 4.1.2-4.1.2.6, 6.6.)

#### 6.3. **Nombre y número de la serie**

El nombre y número de la serie se indican a continuación del nombre de la institución, separados de ésta por un punto.

US Department of Agriculture. Technical  
Bulletin n° 18



#### 6.4. **Fecha**

En la fecha se menciona el año de publicación en números arábigos.

Massachusetts Agricultural Experiment Station.  
Bulletin nº 884. 1962.

#### 6.5. **Paginación**

La paginación se indica en números arábigos después del año y comprende el número total de páginas "p." o de páginas consultadas "pp."

180 p.  
p. 15.  
pp. 120-199.

#### 6.6. **Instituciones publicadoras**

Se dan ejemplos de referencias bibliográficas de acuerdo a diferentes tipos de instituciones que las publican.

##### a. *Publicaciones de instituciones gubernamentales*

WARD, DAVID J. Some evolutionary aspects of certain morphologic characters in a world collection of barleys. US Department of Agriculture. Technical Buletin nº 1276. 1962. 112 p.

GARAYAR, H. Cultivo del cafeto. Perú. Servicio de Investigación y Promoción Agraria. Boletín Técnico nº 28. 1962. 24 p.

##### b. *Publicaciones de Universidades*

ANDREW, F. W. Mechanical & automatic feeding systems for livestock farms. Illinois. University. College of Agriculture. Cooperative Extension Service. Circular nº 867. 1963. 20 p.

LUSSIER, L. J. Planning and control of logging operations. Quebec. Laval University. Forest Research Foundation. Contribution nº 8. 1961. 135 p.

SAENZ MAROTO, ALBERTO. El frijol común; curso técnico sinóptico de algunos cultivos de Costa Rica. Ciudad Universitaria. Universidad de Costa Rica. Serie Agronomía nº 4. 1962. 108 p.

##### c. *Publicaciones de estaciones experimentales*

MANLEY, W. T. y GODWIN, M. R. Retail distribution and mechandising of fresh limes and frozen limeade concentrate. Florida Agricultural Experiment Station. Bulletin nº 626. 1960. 32 p.

MACK, G. L., PAGE, H. L. y OZARD, W. E. Quality of pesticides collected in New York States in 1961. New York (Geneva) Agricultural Experiment Station. Bulletin nº 798. 1962. 30 p.

WILLIAMS, R. J. An economic comparison of egg marketing systems. New York (Cornell) Agricultural Experiment Station. Bulletin nº 975. 1962. 44 p.

CORRALES MACEDO, A. El ají, algunos aspectos de su cultivo en nuestro medio. Lima. Estación Experimental Agrícola de "La Molina". Boletín nº 74 1961. 32 p.

RIGIONI, V. A., KRAPOVICKAS, A. y PIETRARELLI, J. Las variedades cultivadas de maní en la provincia de Córdoba. Manfredi (Argentina) Estación Experimental Agropecuaria. Publicación nº 15. 1960. 196 p.

d. *Publicaciones de organizaciones internacionales*

IGANTIEFF, V., comp. El uso eficaz de fertilizantes. FAO. Estudios Agropecuarios nº 9. 1950. 228 p.

DI FRANCO, J. Diferencias entre extensión y desarrollo de la comunidad. Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas. Materiales de Enseñanza en Extensión nº 12. 1962. 27 p.

## 6.7. Puntuación y espacios

La cita de una publicación seriada con la puntuación y espacios necesarios es como sigue:

Autor.//Título; subtítulo.//Nombre de la institución que la publica. Nombre y nº de la serie.///Año.///Páginas.

6.7.1. La referencia se presenta en párrafo en T. (véase 4.11.1.)

## 7. TESIS

La referencia bibliográfica de una tesis se hace igual que para un libro, agregando después del título la palabra "Tesis" a dos espacios de máquina, en el idioma en que aparece en la publicación.

SANDS, FENTON B. A study of fertility status of the cacao and coffee soils of Costa Rica. Ph. D. thesis. Ithaca, New York, Cornell University, 1954. 153 p. (Mecanografiada)

QUESADA GUTIERREZ, T. R. Estudio sobre la mancha de la hoja del café producida por el *Cercospora* en la región de Turrialba. Tesis Mag. Agr. Turrialba, Costa Rica, Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas, 1950. 90 p. (Mimeografiada)

## 8. SEPARATAS

Para citar separatas o reimpresos se menciona la publicación original de preferencia a la del reimpreso, si está el original disponible. Cuando se da la referencia bibliográfica del reimpreso, debe indicarse en nota la fuente donde fue originalmente publicada.

MOFFITT, H. R. y YARUSS, F. R. *Dasiops alveofrons*. a new pest of apricots in California. California. University. Citrus Experiment Station. Paper nº 1268. s.f. pp. 504-505.

Reimpreso de Journal of Economic Entomology 54(3):504-505. 1961.

## 9. MATERIALES NO CONSULTADOS

Cuando no se ha consultado el original de una publicación sino el compendio o resumen de la misma, en una fuente secundaria, ello debe especificarse en forma de nota, en el idioma que se redacta el trabajo.

ISHI, GENZO. Reactions of chlorine dioxide and sodium sulfide and sodium sulfite. (En japonés) Kogyo Kagaku Zasshi 65:1013-1015. 1962. (Original no consultado; compendiado en Chemical Abstracts 58(6):5369-5370. 1963)

BROWN, E. B. A broad red clover resistant to stem eelworm. *Plant Pathology* 8(4): 124. 1959. (Original no consultado; compendiado en *Helminthological Abstracts* 29(2):169. 1960)

- 9.1. Si el original no se ha consultado, pero ha sido citado por otro autor en una publicación, se menciona como sigue:

KREGER, D. R. Observations on cell walls of yeast and some other fungi by x-ray diffraction and solubility test. *Biochemistry et Biophysics Acta* 13:1-9. 1954.  
(Original no consultado; citado en Ruhland, W., ed. *Handbuch der Pflanzenphysiologie*. Berlin, Springer-Verlag, 1959. v. 11, p. 359)

## 10. COMUNICACIONES PERSONALES

Las comunicaciones personales no deben figurar en la literatura citada. Sólo se mencionará, en los casos que fuera realmente necesario, este tipo de información como nota al pie de página o en el texto del trabajo. (véase 12.8)

## 11. NOTAS

- 11.1. Los datos que haya que agregar para ampliar la descripción de una cita bibliográfica, se mencionan por medio de una nota que puede ser una palabra o frase, incluida entre paréntesis o no (véase 5.2.8, 8, 9, 9.1.)

- 11.2. Se indican en el idioma en que se redacta el trabajo, con excepción del uso de "In" y "et al." que se mencionan en latín. (véase 4.1.1.5, 4.10.)

- 11.3. Las notas de contenido se mencionan de la siguiente manera.

FARMER, R. E. Vegetative propagation of aspen by greenwood cuttings. *Journal of Forestry* 61(5):385-386. 1963.

*Populus tremuloides*.

HERRMANN, K. The importance of polyphenolic compounds and o-polyphenoloxidas for the disease resistance in cultivated plants. (En alemán) *Planta Médica* 10 (1):29-47. 1962.

Incluye revisión de literatura.

- 11.4. Dentro de lo posible se debe evitar poner dos paréntesis juntos. Cuando hay que indicar dos notas consecutivas que van entre paréntesis, se menciona solamente la primera (entre paréntesis).

(Bibliographical Series) Mimeografiada.

## 12. ORGANIZACION DE LA BIBLIOGRAFIA

- 12.1. El arreglo de una bibliografía depende del uso que se le intente dar. La ordenación alfabética por autores es la más usada en bibliografías para trabajos científicos, tesis, etc.

- 12.2. El orden alfabético se hace, en primer lugar, palabra por palabra. Cuando las primeras palabras son iguales, se ordenan las palabras siguientes, letra por letra hasta encontrar la diferencia.

- 12.3. Una vez las referencias alfabéticamente ordenadas, la práctica más común es numerarlas en orden creciente. Los números preceden a las respectivas referencias.

1. ADAMS, P. G. The torsalo fly . . .
2. NEIVA, A. y GOMES, J. F. Biología da mosca do berne . . .
3. PENNINGTON, M. S. Notas sobre un caso . . .

- 12.4. Luego se refiere cada cita por su número, en el texto, para facilitar su ubicación.
- Adams (1) descubrió . . .  
 Neiva y Gomes (2) sostuvieron . . .  
 Pennington (3) demostró . . .
- 12.5. Cuando hay varias referencias bibliográficas de un mismo autor, éstas se ordenan cronológicamente. El nombre del primer autor no se repite en la lista, y se sustituye por una línea de 8 espacios de máquina.
- PUTTARUDRIAH, M. y CHANNABASAVANNA, G. P. Occurrence of *Coccus viridis* (Green) and *Coccus viridis* Colemani Kannan, in South India. Indian Coffee Board Monthly Bulletin 17(11):248-253. 1953.
- y CHANNABASAVANNA, G. P. Another record of the outbreak of the pentatomid, *Udonga montana* Dist., (Hemiptera, Heteroptera) in Mysore. Indian Coffee Board Monthly Bulletin 18(4):78-79. 1954.
- 12.6. El autor y el título de diferentes ediciones de una obra citada sucesivamente, deben ser sustituidos por una línea doble de 8 espacios de máquina, en las referencias que siguen a la primera, manteniendo la puntuación adecuada.
- HAARER, E. Modern coffee production. London, Leonard Hill, 1956. 467 p.
- . —————. 2nd ed. 1962. 495 p.
- 12.7. Cuando el nombre de una organización se menciona, en forma sucesiva como autor y su nombre aparece en varios idiomas oficiales, se selecciona el idioma de la referencia que va a ser citada, cronológicamente, en primer término. El nombre del autor en las citas siguientes es sustituido por una línea de 8 espacios de máquina.
- FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS.  
 World pulp and paper resources and projects; a survey. New York, 1954.  
 102 p.
- . Examen de los problemas relacionados con las medidas de sustentación y estabilización de precios agrícolas. Roma, 1960. 270 p.
- . Facteurs de conversion techniques pour les produits agricoles. Rome, 1961. 341 p.
- 12.8. La numeración de las citas al pie de página puede provocar confusiones con las referencias citadas en la bibliografía. Para evitarlo se recomienda el uso de signos tipográficos, tales como asteriscos, dagas, etc., en lugar de números. Se utilizarán notas al pie de páginas, cuando sea absolutamente necesario. Es preferible mencionar toda la literatura al final, en la lista de bibliografía citada o consultada. (véase 10.)

### 13. ABREVIATURAS

#### 13.1. Generales

comp.	aumentada	nº ó no.	número
concl.	compilador	p.	página/s
cont.	conclusión	pp.	páginas
corr.	continuación/rá	p. irr.	paginación irregular
ed.	corregida	rev.	revisada
<i>et al.</i>	editor, edición	s. e.	sin editor
fasc.	y otros	s. f.	sin fecha
hoja pleg.	fascículo	s. l.	sin lugar
Jr.	hoja plegable	s.n.t.	sin notas tipográficas
Mag. Agr.	junior	s. p.	sin páginas
Mag. Sc.	Magister Agriculturae	supl.	suplemento
aum.	Magister Scientiae	v.	volumen

13.2. Meses	<u>Castellano</u>	<u>Inglés</u>	<u>Francés</u>	<u>Portugués</u>
Enero	Enero	Jan.	Jan.	Jan.
Febrero	Feb.	Feb.	Fév.	Fev.
Marzo	Marzo	March	Mars	Março
Abril	Abril	April	Avril	Abril
Mayo	Mayo	May	Mai	Maio
Junio	Junio	June	Juin	Junho
Julio	Julio	July	Juil.	Julho
Agosto	Ago.	Aug.	Aóut	Ago.
Setiembre	Set.	Sep.t	Sept.	Set.
Octubre	Oct.	Oct.	Oct.	Oct.
Noviembre	Nov.	Nov.	Nov.	Nov.
Diciembre	Dic.	Dec.	Déc.	Dez.

13.3. Números ordinales	<u>Castellano</u>	<u>Inglés</u>	<u>Francés</u>	<u>Portugués</u>
Primera	1a	1st	1ère	1a
Segunda	2a	2nd	2ème	2a
Tercera	3a	3rd	3ème	3a
Cuarta	4a	4th	4ème	4a
Quinta	5a	5th	5ème	5a
Sexta	6a	6th	6ème	6a
Séptima	7a	7th	7ème	7a
Octava	8a	8th	8ème	8a
Novena	9a	9th	9ème	9a
Décima	10a	10th	10ème	10a

## INDICE DE MATERIAS

- Abreviaturas 13.
  - casa editora 4.6 - 4.6.4.
  - compilador 4.1.1.3.
  - edición 4.4.1, 13.3.
  - editor 4.1.1.3.
  - fecha 4.7.1.
  - lugar de publicación 4,5.2, 4.5.3. 4.7.4.
  - meses 13.2.
  - nombre de revistas 5.2.3.
  - nota de serie 4.9.1.
  - números ordinales 13.3.
  - paginación 4.8.5 - 4.8.7, 5.2.6, 6.5.
  - países 4.1.2.2., 4.5.3.
  - pie de imprenta 4.7.4.
- "Advances" 5.2.5.1.b
- Analíticas
  - anuarios 5.2.5.1.b
  - conferencias 4.10, 4.10.1.
  - informes anuales 5.2.5.1.d
  - libros 4.10, 4.10.1.
- "Annual reviews" 5.2.5.1.b
- Anónimos 4.1.3.
- Anuarios 5.1, 5.2.5.1.b
- Apellidos 4.1.1.6.
  - chinos 4.1.1.6.c
  - compuestos 4.1.1.6.b
  - mujeres casadas 4.1.1.6.f
  - prefijos 4.1.1.6.d, 4.1.1.6.e
  - simples 4.1.6.6.a
- Arreglo de la bibliografía 12 - 12.7.
- Artículos en revistas 5.2 - 5.2.10.
- Artículos en periódicos 5.3 - 5.3.2.
- Asociaciones 4.1.2.3.
  - autor 4.1.2.3.
  - publicaciones periódicas 5.2.3.
- Autor 4.1.
  - anónimo 4.1.3.
  - apellidos 4.1.1.6.
  - arreglo de la bibliografía 12.5, 12.7.
  - coautor 4.1.1.4, 4.1.1.5.
  - compilador 4.1.1.3.
  - corporativo 4.1.2 - 4.1.2.6.
  - editor 4.1.1.3.
  - entrada de título 4.1.3.
  - iniciales 4.1.1.
  - mujeres casadas 4.1.1.6.f
  - personal 4.1.1.
  - publicaciones de un mismo autor 12.5.
    - varios autores 4.1.1.4, 4.1.1.5.
- Boletines 6.
- Bureaux de gobierno 4.1.2.2.
- Capítulos 4.10.
- Casa editora 4.6 - 4.6.5.
  - entidad corporativa 4.6.1.
- Circulares 6.
- Coautores 4.1.1.4, 4.1.1.5.
- Colación
  - véase* paginación
- Compendios 9.
- Compilador 4.1.1.3.
- Comunicación personal 10.
- Conferencias 4.1.4, 4.10.
- Congresos 4.1.4, 4.10.
- Continuación, artículos en 5.2.6.c
- "Copyright" 4.7.1.
- Diarios
  - véase* periódicos
- Edición 4.4.
  - arreglo de la bibliografía 12.6.
  - idioma 4.4.1.
  - número de la, 4.4.1, 4.4.2.
- Editor
  - como autor 4.1.1.3.
  - mención del 4.3.
- Elementos de la entrada bibliográfica 3.
- Ente colectivo
  - véase* autor corporativo
- Entrada por título 4.1.3.
- Espacios
  - folletos 4.11.1.
  - libros 4.11.
  - periódicos 5.3.1, 5.3.1.1.
  - publicaciones en serie 6.7, 6.7.1.
  - revistas 5.2.9, 5.2.9.1.
- Estaciones experimentales 4.1.2.4.
  - informes anuales 5.1., 5.2.5.1.d
  - series 6.6.c
  - et al.* 4.1.1.5.
- Fecha
  - copyright 4.7.1.
  - libros 4.7. - 4.7.4.
  - publicaciones en serie 6.4.
  - revistas 5.2.7, 5.2.7.1.
- Folletos
  - elementos de la referencia 4.
- Gobierno, instituciones 4.1.2.1., 4.1.2.2.

## Idiomas

- artículos en revistas 5.2.2, 5.2.8.
- autor corporativo 4.1.2.
- edición 4.4.1.
- mención del editor, traductor 4.3.
- organizaciones internacionales 12.7.
- título 4.2, 4.2.3, 4.2.4, 5.2.2.
- título traducido 5.2.2.

## Impresor 4.6.5.

*In* 4.10, 4.10.1.

Informes anuales 5.1, 5.2.5.1.b.d.

## Iniciales

- autor 4.1.1.
- casa editora 4.6.

Instituciones gubernamentales 4.1.2.1, 4.1.2.2.

publicaciones en serie 6.6.a

Institutos 4.1.2.5.

Junior 4.1.1.2.

## Libros 4.

- analíticas 4.10, 4.11.
- autor 4.1, 4.1.4.
- casa editora 4.6.
- edición 4.4, 4.4.3.
- elementos de la referencia 4.
- fecha 4.7, 4.7.5.
- lugar de publicación 4.5 - 4.5.4.
- nota de serie 4.9.
- paginación 4.8.
- título 4.2 - 4.2.4.

## Lugar de publicación

- libros 4.5.
- nombres homónimos 5.2.4.
- revistas 5.2.4.

Material no consultado 9.

## Mayúsculas

- autor 4.1.
- edición 4.4.2.
- nombre de revistas 5.2.3.
- título 4.2.2.

Memorias 5.1.

## Meses

- abreviaturas 13.2.
- revistas 5.2.7.

Mujeres casadas apellidos 4.1.1.6.f

Nombres geográficos 4.1.2.2, 4.5, 5.2.4.

## Notas 11.

- al pie de página 10, 12.8.
- de contenido 11.3.
- de reimpresos 8.
- de serie 4.9, 4.9.1.
- de "también en" 5.2.8.
- idioma de las 9. 11.2.
- idiomas de la publicación 5.2.8.
- material no consultado 9.
- tipográficas 4.5, 4.7.4.

## Números

- arábigos 4.4.1, 4.8, 4.9.1, 5.2.5.
- de la edición 4.4.1, 4.4.2.
- de serie 4.9.1.
- fecha 4.7.
- ordinales 4.4.2, 10.2.
- revistas 5.2.5, 5.2.5.1. a.b.c.d., 5.2.7.
- romanos 5.2.2.1.

Numeración de las referencias 12.3, 12.4.

Orden alfabético 12.1 - 12.3.

Orden cronológico 12.5.

Organización de la bibliografía 12 - 12.8.

- alfabética 12.1 - 12.3.
- cronológica 12.5 - 12.7.
- diferentes ediciones 12.6.
- publicaciones de un mismo autor 12.5, 12.6.

Organizaciones internacionales

- autor 4.1.2.6.
- idiomas oficiales del nombre 12.7.
- publicaciones en serie 6.6.d
- siglas 4.1.2.6.

Original no consultado 9.

## Paginación

- libros 4.8 - 4.8.7.
- publicaciones en serie 6.5.

Paréntesis 11.4.

Párrafo en T 4.11.1.

Partes de una publicación 4.10, 5.2.2.1.

Periódicos 5.3.

## Pie de imprenta

*véase* lugar; casa editora; fecha.

Pie de página, nota 10, 12.8.

"Proceedings" 5.1.

Publicaciones en serie 6.

- autor 6.1.
- casa editora 6.2.
- estaciones experimentales 6.6.c
- fecha 6.4.
- instituciones de gobierno 6.6.a
- nombre 6.3.
- número 6.3.
- organizaciones internacionales 6.6.d
- paginación 6.5.
- título 6.1.
- universidades 6.6.b

Publicaciones periódicas 5.

- anuarios 5.2.
- artículos en revistas 5.2.
- como un todo 5.1.
- elementos de la referencia 5.2.
- instituciones 5.2.
- publicaciones sociedades 5.2.

## Puntuación

- folletos 4.11.
- libros 4.11.1.

- paréntesis 5.2.4, 11.3.
- periódicos 5.3.1, 5.3.1.1.
- publicaciones en serie 6.7, 6.7.1.
- revistas 5.2.9, 5.2.9.1.
- signo de interrogación 4.7.2.
- Referencia bibliográfica**
  - definición 2.
- Reimpresos** 8.
- Resúmenes** 9.
- Revistas** 5.2 - 5.2.10.
  - artículos en 5.2 - 5.2.10.
    - autor 5.2.1.
    - en continuación 5.2.6.c
    - fecha 5.2.7, 5.2.7.1.
    - lugar de publicación 5.2.4.
    - paginación 5.2.6.a.b.c.
    - secciones y series nuevas 5.2.5.1.e
    - suplementos 5.2.5.1.f
    - título 5.2.2, 5.2.2.1.
  - nombre de la 5.2.3.
- Separatas** 8.
- Serie/s**
  - nota de serie 4.9, 4.9.1.
  - publicación en serie 6 - 6.8.
- Servicios de extensión** 4.1.2.4, 6.6.b
- Siglas**
  - organizaciones internacionales 4.1.2.6.
  - países 4.1.2.2.
- Signo de interrogación** 4.7.2.
- Signos ortográficos** 4.2.
- Sociedades**
  - autor 4.1.2.3.
  - publicaciones periódicas 5.2.3.
- Subtítulo** 4.2.1.
- Suplementos** 5.2.5.1.f
- Symposium** 4.1.4, 4.10.
- También en** 5.2.8.
- Tesis** 7.
- Título** 4.2.
  - artículos 5.2.3.
  - entrada de 4.1.3.
  - idioma 4.2, 4.2.3, 4.2.4, 5.2.2.
  - publicación anónima 4.1.3.
  - traducido 5.2.2.
  - transliterado 4.2.4.
- Traductor** 4.3.
- Universidades**
  - autor 4.1.2.4.
  - series 6.6.b
- Volumen**
  - libros 4.8 - 4.8.4.
  - revistas 5.2.5, 5.2.5.1. a.b.c.d., 5.2.7.





